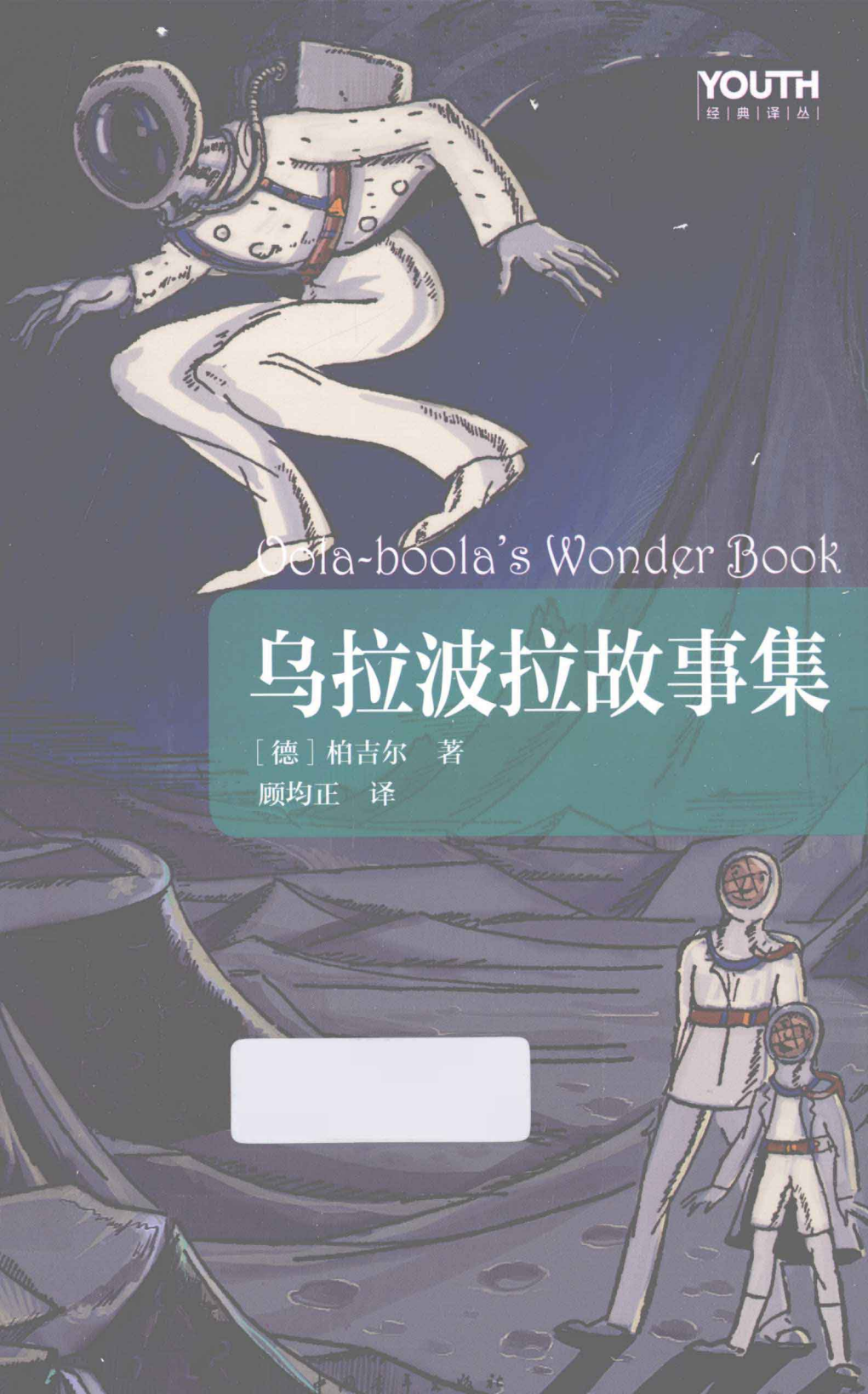


YOUTH
经典译丛

Cora-boola's Wonder Book

乌拉波拉故事集

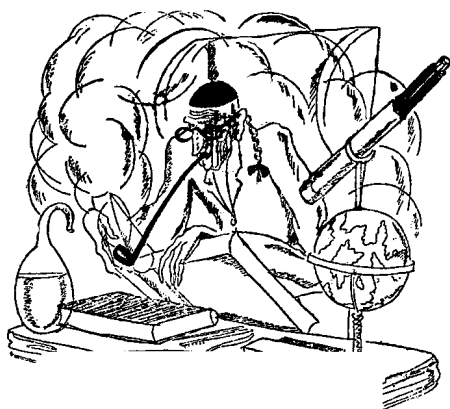
[德] 柏吉尔 著
顾均正 译



乌拉波拉故事集

OOLA-BOOLA'S WONDER BOOK

[德] 柏吉尔/著 顾均正/译



中国青年出版社

(京)新登字083号

图书在版编目(CIP)数据

乌拉波拉故事集/[德]柏吉尔(Burdel,B.H.)著;
顾均正译.—北京:中国青年出版社,2013.1

(Youth经典译丛)

ISBN 978-7-5153-1259-0

I. ①乌… II. ①柏… ②顾… III. ①童话—作品集—
德国—现代 IV. ①I516.88

中国版本图书馆CIP数据核字(2012)第273079号

责任编辑:彭岩 耿妍丽

Email: pengyan.cyp@gmail.com

中国青年出版社出版 发行

社址:北京东四12条21号 邮政编码:100708

网址:www.cyp.com.cn

编辑部电话:(010)57350407 门市部电话:(010)57350370

三河市君旺印装厂 新华书店经销

*

675×975 1/16 17.75印张 4插页 150千字

2013年1月北京第1版 2013年1月河北第1次印刷

印数:1-5000册 定价:25.00元

本书如有印装质量问题,请凭购书发票与质检部联系调换

联系电话:(010)57350337

给成人的话

我们一向有着许多奇异的童话，供儿童阅读。这些童话全都愉快动人，富于想象，并且有的实在还蕴藏着一连串严肃的思想（尤其是对于成人），不但儿童喜欢它们，就是在不断增长着唯物主义世界观的现代的成人，只要他有工夫对这种故事默默地想一想，也会喜欢它们。

然而我们若作更深刻的诊察，却又不得不承认，这

些童话对于20世纪的少年的要求，已不再有任何现实的关系了，尤其是对于生长在城市而其初期的儿童生活又已过去了的少年。古代传奇的童话与我们少年时代的那种迷人的滑稽木偶戏，受到了同样的遭遇。现在，这种木偶戏，已经给往往是毫无诗趣而对于儿童心情也无所激发的活动电影所抛在垃圾堆里去了。

时代已经变了！我们尽管惋惜，但事实既经铸定，也就无法改变回来。20世纪的孩子，已经养成一种强烈的现实意识和一种跟日常生活密切接触的技术品的爱好，至少在大都市里的孩子是这样的。我们并不奇怪，他宁愿玩机械的火车，而不愿玩我们少年时代所欢喜的滑稽木偶；我们更不奇怪，他对于那些穿插着近代技术奇迹与紧张冒险等的生动故事，比之《狼与小红骑巾》的童话更感兴趣。我们年纪较大的人重读这些童话，知道怎样去欣赏故事中的象征意义，但是现代的孩子，由于他的现实意识，却认为“荒谬”而把它抛在一旁。

我想起了这些，就创作了下面的几个故事。你可以称它们为科学童话。但实在童话只是它们的形式。它们的精华是包藏在浅显的科学和技术两方面的事实及经验

之中，若是孩子有意读这一册书，那么我敢相信，当他们翻完了这书的最后一页时，他们一定会学到许多技术知识，同时还很感兴趣。

目录

- 第一章 关于乌拉·波拉博士 001
- 第二章 小水点 008
- 第三章 火柴和蜡烛 029
- 第四章 月球上的一天 044
- 第五章 世界的末日 073
- 第六章 鬼迷亨利 079
- 第七章 潜水员杜兰德 098
- 第八章 太阳请假的时候 131
- 第九章 风暴四弟兄 141
- 第十章 玻璃棺材 172
- 第十一章 金刚石和他的弟兄 179
- 第十二章 冰山 196
- 第十三章 老树 210

第十四章 奇异的世界 217

第十五章 别针 249

第十六章 被埋葬了的城市 265

第一章 关于乌拉·波拉博士

亲爱的小朋友！在你读乌拉·波拉博士的故事之前，你当然要知道这些故事是怎样写起来的，还有这位博士是个怎么样的人。

乌拉·波拉不是他的真姓名。他的真正的完整的名字，我们小朋友都不想知道，就是知道也早把它忘记了。我只知道他是个非常古怪的老头儿，古怪得像人家

给他的诨名一样。

在哈尔资山中，斜坡上长着浓密的杉树的地方，矗立着古罗马的旧城哥斯拉。城里有古老的尖塔，有狭隘的街道，还有几百年前的老屋子。这座城在伦梅尔斯堡的坡麓。在这里，深深的地底下有许多矿工在使着鹤嘴锄。在这里，许多年以前，就住着乌拉·波拉博士。乌拉·波拉博士的生活很孤独。他所住的那幢有一点驼背的中世纪的老屋子，像其他的老屋子一样，眨着迷糊了的老花眼——小窗子——在惊奇地注视着现代。屋子的顶端有个小塔，完全是用石板盖起来的。这种石板，正像我们小朋友拿了上学去的一样。在塔里，乌拉·波拉放着一架大望远镜，用来看月亮、看彗星。屋子里边有两间简陋的小室，放着些破旧的家具、古怪的挂钟和各种零零碎碎的杂物，其中的一间装满了书，你跑进去找不到坐立的地方。隔壁的一间是更加杂乱了，那可以说是一个正式的博物院。剥制好的动物，变成化石的鱼和蜗牛，骷髅和骨骼，各种蝴蝶和不常见的甲虫标本，地球仪和天球仪，电机和显微镜，几百种的仪器。此外，天



他的样子很古怪

知道还有些什么劳什子^①!

乌拉·波拉老先生终身住在这屋子里，像是地窟里的鼯鼠。他没有妻子，没有子女，只有一个戴着黑色大睡帽的老婆子克立斯蒂娜，替他照顾一切；终年伴着乌拉·波拉过活的，就是她一个，因为他是个吝啬的孤老头儿。

如果你问我，他的状貌生得怎样，我只能说，绝顶奇怪：他的个子很高，碰到旧式屋子的低矮门框，几乎走不进去。他的个子虽高，却又瘦得可怜，几乎像一枝芦苇。年龄已经在他的脸上画着皱纹，他的头上披着钢灰色的头发，胡子剃得很干净，脸色显得棕黑，好像是用久了的旧烟斗。但是在我们小朋友看来，奇中之奇，怪中之怪的，却是拖在这老头儿硬领上面的一根小辫子。这小辫子实在已小得不成其为辫子，只有老鼠尾巴一般粗细，辫梢上还打着一个黑色的蝴蝶结。我的父亲告诉我，其实我们自己在旧时的图画书上也可以看到，在从前，所有的人都是拖辫子的。当时我们的老乌拉·波拉年纪已经近七十岁，虽然剪发的风尚流行起

① 劳什子(láoshízi)，对某种东西表示厌恶的称呼。——编者注

来，所有的辫子都给时间先生的大剪刀剪光了，可是乌拉·波拉却总是不愿割爱。他的形状看起来真是滑稽之至！此外，他还架着一副巨大的玳瑁^①眼镜，嵌着一块很大的圆玻璃。当他深思冥想地眨着眼皮的时候，配合了他的眼镜和弯鼻子，看去活像一只猫头鹰，或者照当地人的土话，像一只“乌拉”。

这就是他的浑名的由来。他的真名字是波拉博士，简单明了，但是我们小朋友却总叫他乌拉·波拉博士。

他穿着一件长长的灰色直领上衣，无论冬夏，总是拖着一双漂亮的毡呢鞋子。他老是坐在书籍和仪器旁边，从长烟斗里喷着蓝色的烟雾。对于外边的事情，他什么都不管。

虽然他的样子很古怪，虽然人家躲在他背后取笑他，可是当他有时候站在窗口眺望，或是在园子里修剪树木，人们看见他，却总是扬着帽子，向他深深地行个礼，因为他是个博学的人，比远近的什么人都知道得多，无论是教员、牧师、医生，甚至是地方上的长官。

① 玳瑁(dài mào)，爬行动物，外形像龟，其角质板可制眼镜框或装饰品。——编者注

不过这样说也有一点夸张，因为这些大人先生总觉得自己比别人高明些。乌拉·波拉又曾经写过许多高深的书，各国著名的教授都写信来请他指教。

但是你也也许要问，乌拉·波拉博士为什么要讲这些故事呢？

事实是这样的。在乌拉·波拉的屋子前，是一片广场，场上有一个喷水泉。这片广场便是我们小朋友最欢喜的叙会地方，我们老是在这里大吵大闹，像是樱桃树上的一群麻雀。不用说这对于老人是一件很讨厌的事情，因为这妨碍了他的研究工作。由于禁阻申斥都没有效果，他就想到用别的方法来避免这种骚扰。在一个夏晚，我们正在喷泉旁边照常吵闹，他差他的老女仆来邀我们到他屋子里去。经过了相当的考虑，我们一群中几个最勇敢的小朋友，终于带着一种异样的感情和强烈的好奇心，跑进了这个屋子，这屋子在从前，对于所有的来客是一律谢绝的。乌拉·波拉对我们讲了一大篇话。他带着一种奇怪的声调粗声粗气说，我们都是些顽皮孩子，要是从小不改好，将来都会变成坏蛋。他又说，如果我们答应他不再在喷泉旁边吵闹，不再抛石子到他的

花园里去，那么在每个星期日的晚上，他就要给我们讲可爱的故事，吃精美的点心，他会教我们从望远镜里去看月亮，看星星，以及看各式各样的天象。

所谓“乌拉波拉故事”，就是这样来的！在起初，来听的人并不多，后来渐渐增加，再后来全体小朋友都参加了进去。由于这些故事本身就够有趣，还送葡萄布丁，所以此后喷泉附近就寂静无声，因为现在谁也不愿意惹乌拉·波拉生气了。啊！他真是个聪明的人！他的故事并不是普通的童话，其中没有女巫，也没有妖怪，不讲公主，也不讲受了妖术的蛙国王，总之，凡是一切胡说八道的人物，这里全没有。从这些故事，我们小孩子可以学到不少的东西，童话只是它的一种形式罢了。正如化学家把治病的苦药，包上了一层糖衣，使我们更容易吞咽。博学的乌拉·波拉要把自然界的奇闻轶事穿上一件童话的外衣，理由也是如此。

凡是我所记得起的故事，都已写在这里。如果你把它们通读一遍，那么关于太阳、月亮和星星，关于风、云、雨、雪，关于火山和海底等等的知识，你一定可以学到不少。

第二章 小水点

“小朋友，”乌拉·波拉博士说，“今天我要跟你们讲一滴小东西的故事，这东西你们大家都知道，而且无论在喜欢或不喜欢的地方，你们都曾碰见过这一滴小东西，这小东西就是水点。”

“但是，乌拉·波拉，这只是一个很短很短的故事。像这么一个小水点，只要一、二、三！就干了，完了。”

“胡说八道！你们都像无所不知，无所不晓！蠢孩

子！”他笑着说，手里拿着一块花花绿绿的大手帕，正在擦他的玳瑁眼镜，“等一会儿我就来讲！要是谁等不耐烦，就请他出去。你们别看轻‘这么’一个小水点，它要比你们知道得多，要比你们有用得多，并且也远不像你们那样地给老年人找麻烦。”

于是我们大家就赶快坐下来，喝着茶，大口地嚼着老克立斯蒂娜所做的糕。她所做的糕，总是很好吃，满满地嵌着葡萄干。

“现在你们听好，”老乌拉·波拉说，“在花园里的接骨木树底下，坐着一位小姑娘，有一粒晶莹的泪珠正从她的脸上滚下来。她的母亲已经给人抬到坟墓里去了。这是她一生最悲伤的时候，因为世界上虽然有许许多多的人，可是母亲却只有一个。她脸上的泪珠反射着可爱而暖和的七月的太阳，闪烁着，像金刚钻一样。这就是我们的小水点的生辰。”

“但是，我们的小水点自己，却毫不悲伤。这个小家伙觉得自己能够生存在世界上，是一件非常快乐的事情。他坐在那里，又柔和，又温暖，斜瞟着高据天空的以光热普照大地的太阳。‘要是我能够跑到这盏明灯那